

The Chinese Foundation Secondary School

Culture Lens

The Music & Cultural Issues

December, 2012





“I DREAM MY PAINTING AND I PAINT MY DREAM.”

VINCENT VAN GOGH

“Hope is a waking dream.”

Aristotle

DREAMS

DECEMBER 2012 >> MUSIC >> VISUAL ARTS
CULTURAL ISSUES



P04/ Musical Exchange
P06/ Recordings Highlights

P08/ FILM CLASSIC
P10/ CULTURE IMAGINATION
P12/ AFRICAN DESIGN

P14/ DREAMS POEM
p16/ COLORS OF DREAMS

P18/ Aesthetics
P20/ Chinese Medicine
P22/ Health Zone



Musical Exchange

Felix Mendelssohn

Felix Mendelssohn was lucky to be born into a rich family, with loving parents who encouraged him to be a musician. And he certainly had the right name. Felix is a Latin word for happy.

Mendelssohn was born in Hamburg, Germany, and grew up in Berlin. His grandfather was the great Jewish philosopher Moses Mendelssohn! The Mendelssohn family held regular Sunday afternoon concerts at their house, so Felix grew up with music all around him. He was already a terrific pianist as a child, and started composing when he was ten.

The best known of Mendelssohn's concertos must be the Violin Concerto in E minor, which was written in 1844 and first performed in Leipzig the following year.

Mendelssohn was very close to his older sister, Fanny, who also played the piano and composed music. The two of them not only made music together, they also put up plays -- like *A Midsummer Night's Dream* by William Shakespeare.





Overture to A Midsummer Night's Dream, Op. 21 composed by Felix Mendelssohn

What is an "Overture" ?

Overture is an Instrumental musical composition written as an introduction to an opera, oratorio musical, ballet or play.

The overture to "A Midsummer Night's Dream" was written in 1826 by Mendelssohn at 17 years and 6 months old. George Grove called it "**The greatest marvel of early maturity that the world has ever seen in music**".

The story of A Midsummer Night's Dream

It is about the events surrounding the marriage of the Duke of Athens, Theseus, and the Queen of the Amazons, Hippolyta. These include the adventures of four young Athenian lovers and a group of six amateur actors, who are controlled and manipulated by the fairies who inhabit the forest in which most of the play is set. The play, categorized as a comedy, is one of Shakespeare's most popular works for the stage and is widely performed across the world.



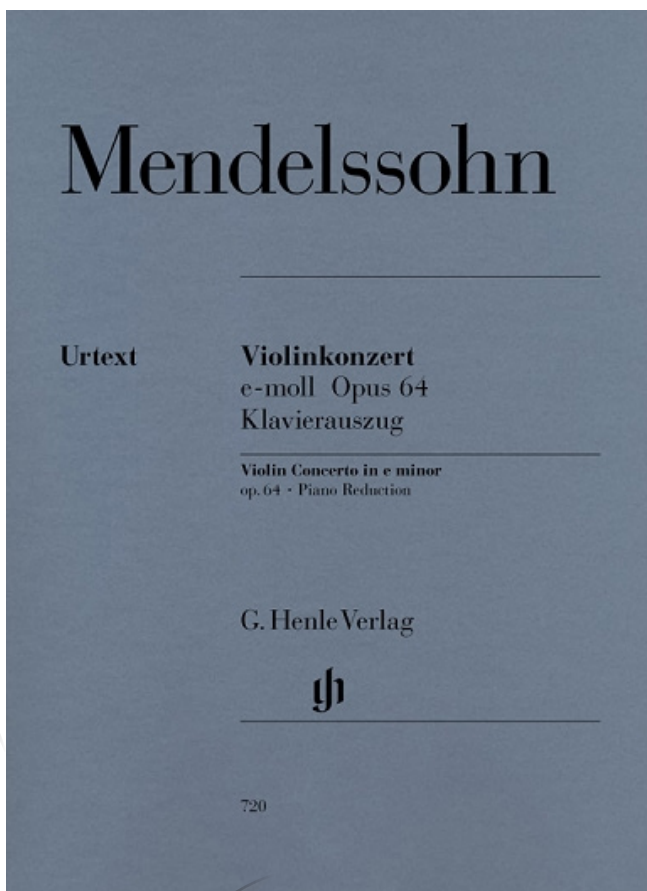
You may listen to the music from:

<http://www.youtube.com/watch?v=4h1MGAlkqno>



Recordings Highlights

Mendelssohn Violin Concerto in E minor



What is Concerto?

A work in which a solo instrument is contrasted and blended with the orchestra.

Mendelssohn Violin Concerto in E minor

Felix Mendelssohn's Violin Concerto in E minor, Op. 64 is his last large orchestral work. It forms an important part of the violin repertoire and is one of the most popular and most frequently performed violin concertos of all time.

He dispensed with the tutti-solo entries in the classical tradition and instead, integrated the solo melodies into the orchestra, creating a genuine conflict that later developed into rapid, dramatic and virtuosic work.

Top 3 Most recommended Violin Concerto



Ludwig van Beethoven, Concerto for Violin and Orchestra in D major, Opus 61

It has been one of the most important works of the violin concerto repertoire, and it is frequently performed and recorded today.

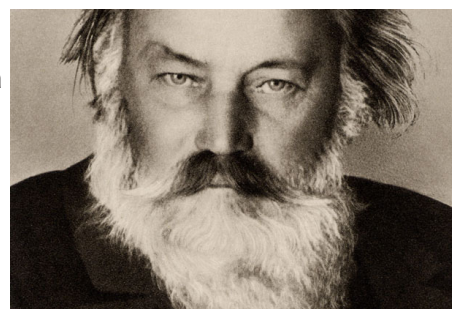


Johannes Brahms, Concerto for Violin and Orchestra in D Major, Opus 77

Brahms wrote his violin concerto in the summer and early fall of 1878 and conducted the first performance on January 1, 1879, in Leipzig, with Joseph Joachim as soloist. It is one of the most beautiful concerto works.

Peter Ilyich Tchaikovsky, Concerto for Violin and Orchestra in D Major, Opus 35

It is one of the best known of all violin concertos. It is also considered to be among the most technically difficult works for violin.



Fritz Lang

THE MEDIATOR BETWEEN HEAD HEAD



Fritz Lang was born in Vienna, Austria in 1890 and died in Los Angeles, USA in 1976.

He produced a series of classic films (from Metropolis, M, and the Big Heat) Lang is widely recognized as one of the most important film directors.

Metropolis is a 1927 German expressionist science-fiction film directed by

Fritz Lang

It is one of the science fiction movies which had a great influence on future cinema and the evolution of the genre. This production is universal and up-to-date at all times. It also opens the way for future movies, giving new ideas for other productions.

Metropolis

HEAD AND HANDS MUST BE THE
HEART!



"Metropolis" presents a story of classes dwelling in the city: people responsible for working and making the Heart Machine move,-- the lower class; and the upper ones, are those who rule the place. One of the main characters is Freder, son of Metropolis' president Joh Fredersen. Freder falls in love with Maria, a woman who lives under the city and wants to unite two classes by peace. She preaches about "the mediator" who is supposed to come and be the heart, between head and hands. Meanwhile, scientist Rotwang (Rudolf Klein-Rogge) together with Fredersen, build a human-like robot, giving it Maria's features in a plan which is meant to lead to the collapse of working class.



AFRICAN AMERICAN ART

Romare Bearden: 1911 – 1988

American artists



*Black art has always existed.
It just hasn't been looked for
in the right places.*

Romare Bearden

Romare Bearden is considered one of the most important American artists in the 20th century. Not just being an artist, he was a multi-talented genius. He has played one year of professional baseball in Boston, participated in jazz bands, and even composed music. Bearden's composition *Sea Breeze* was recorded by both Billy Eckstein and Tito Puente.

A master of technique best known for his collage and photomontage compositions, esteemed artist Romare Bearden consistently depicted African-American culture and experience in his works.



ORIGINALS

art from africa

Furniture in the African interiors: usually wooden, decorated with carvings, woven rattan, or wrought iron. Floor is usually decorated with a woolen rug with a traditional African patterns.

An important emphasis - handmade traditional arts and crafts products: wooden utensils, exotic sculptures, masks, etc.





African Color Schemes

African design is based around rich colors found across the vast landscapes of Africa. From massive grasslands to deep jungles, Africa encompasses a variety of colors.

Earth tones are typical to African design and are found in a variety of beiges, browns, caramels and golds.



Dream's Poem

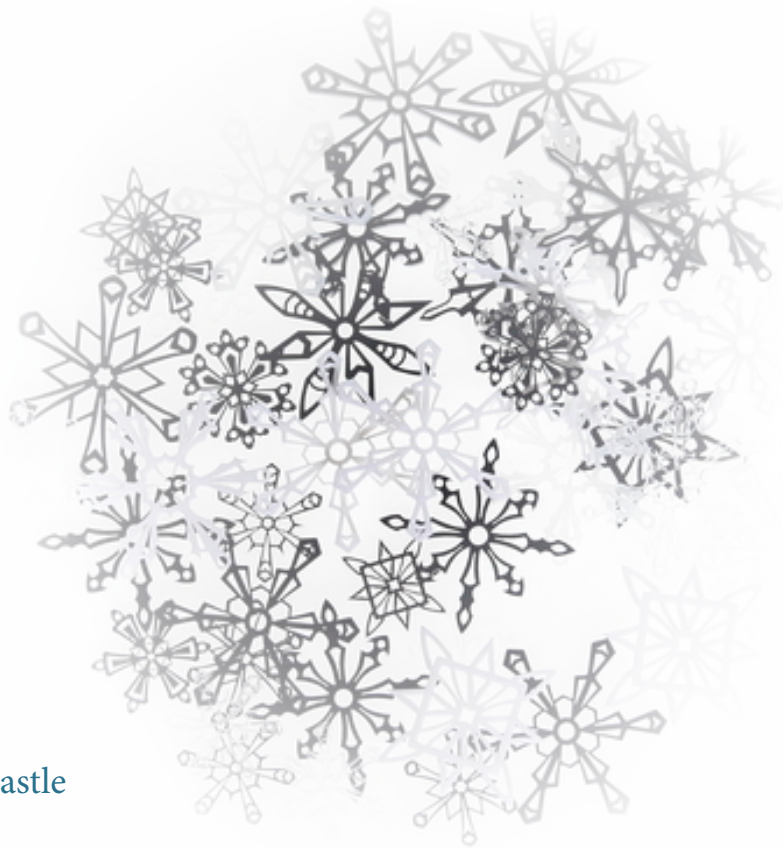
If you have a dream
No matter how arduous it may seem
Go ahead! Run ahead! Fly ahead!

When your blazing dream is gone
There will be nothing to shine upon
So try to imagine staying at night
Chasing after a shining light

Try to imagine being a hero
Rescuing the imprisoned princess in the castle
Fighting against a fierce monster
But without feeling any horror

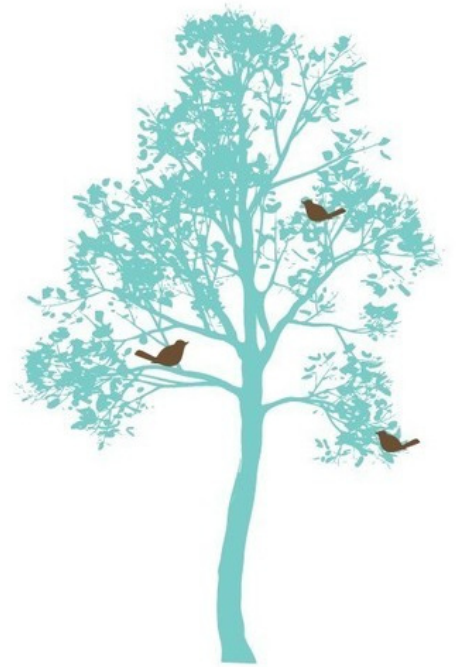
Days after days
Dream fades away
Hold fast to your dream
Before it dims

Efforts you made will never be wasted
You can always find them on the shelf
And when your shelf is full
Dreams will definitely come true!



by Justin Chum (3D)

In dreams...
I am a flying bird
Whispering every single word
Enjoying every lovely scene
Of the enchanted world.
Then I dream of peace and liberty.



In dreams...
I am an unfortunate princess
Locked up in a lofty tower
Waiting for my ideal prince
Riding on his horse to rescue me
Hoping the rescue bring peace and liberty to mankind

In dreams...
I am a twinkling star in the sky
Blinking my sparking eyes
Quietly swifiting in the Milky-way
Eavesdropping the secret of every family

In dreams....
I am a mightypirate
Fighting the wicked dragon
Seeking the treasure
Left in the Treasure Island

In dreams...
You can be whatever you want,
Or go wherever you like.

Dreams are as sweet as a sugar cube,
But are also as naughty as a 7-year-old child.

When dreams come true,
Sweetness fills my soul.
But when they fly away
Pain breaks my heart.



So,
I'll fasten and tighten it to my life
And never let go again!

Grace Tang (3D)



夢想，像一顆種子，埋在心裏，讓它慢慢地成長。夢想，說起來覺得很幼稚，但當每一個人也有夢想的時候，這世界從此變得不再一樣。

相信每個人都有自己的夢想。夢想可以是天馬行空，可以是天真瀾漫，也可以是很實在的。你要和夢想做好朋友嗎？夢想很樂意跟你做朋友，但你有沒有伸出手去邀請他呢？

如果你想有夢想，不論大或小的夢想，請你抓緊它，不要放手，你的一個小夢想，也能令整個人生甚至世界改變。

很久以前，人們很希望自己能夠在天空中飛翔，這件事對於以前的人是天方夜譚，但大家要知道，現在飛機已經是一種很普遍的交通工具了，這不是由一個天馬行空的夢想演變而成的嗎？

夢想不是能一下子就能實現，要經過努力，時間的沖洗和加上一顆熱誠的心，才能實現，就像種子一樣，我們要让它成長，就要替它澆水，施肥和給它陽光，它才能健康地成長，成為一株美麗的花朵。

我們永遠要有一顆熱誠的心，才能把夢想實踐，因為當你沒有熱誠的時候，便不會有動力去實踐夢想了。

我們人生應時常有着夢想，就算你實現了一個夢想，你也要有另外一個更大的夢想，千萬不要懷着沒夢想的心態做人，因為這會令我們的人生減少了一些更精彩和美麗的經歷。

當我們想放棄的時候，試想一想自己的夢想是什麼？當你想的時候，你便會振作起來。所以我們應常常提醒自己的夢想是什麼，給自己一個目標，讓這個夢想滲入自己人生裏……

有些人覺得「夢想」這個詞語，是一些偉大的人物專有的，但你有否希望自己的考試成績好一點？如果你有這樣希望過，而你曾為此而努力，最後成績真的有進步，那這已經是一個實現了的夢想。相信你想也沒想過吧！「夢想」就是這麼簡單。

如果夢想那麼簡單，你為什麼不邀請它進入你心扉裏，讓它成為你人生一個重要的人物呢？為什麼你覺得自己不能實踐呢？

我們應讓夢想進入我們的生命當中，並要努力實踐它，這才能令我們的人生更有意義和樂趣！請把夢想帶進你的生命吧！邀請他吧！





奇奇怪怪的事總是在你身邊發生，正是因為宇宙還有一些不為人知的事實，其實人們已開始領悟那些祕密，但卻被那些保守的學者駁回。

我有一件令我非常難忘的事，事情發生在昨天，我如常在星期日到書局看書，之後我突然見到三個人在天花板上，半透明的。我以為自己眼花，但我的確看見三個人。

當天晚上，我在床上看書，我看到一道閃光穿過很多房屋，而它沒有停下來。突然我被一股光包圍，然後我來到了一間房子。那房子裡的設計十分奇怪，有很多不屬於地球文明的文字，有一架電視機，但是它的設計十分簡約，只有一厘米的厚度，面積有大約二百平方呎大。房間裡有一個毫不顯眼的小窗子，窗外漆黑一片，有一個個圓形的發光物體。我有一種發悶的感覺，暗想：「我在哪？」但是我知道窗外其實是銀行系的宇宙。

這事令我驚訝，當我沉思的時候，突然出現一個半透明的物體。啊！我曾在書局見過，我想這事一定和那透明人有關，我稱牠做外星人。

外星人用純正的語言對我說：「地球的命運掌握在你們手上，你們不要忘記我是你們的製造者，你們只是我的實驗品。」當我知道一切都是外星人掌管時，我突然知道……

外星人又說：「挪亞方舟是我們的太空船，你們想多了。」牠又說了很多故事給我聽，例如美國在月球背面建了一個秘密基地……我知道美國隱瞞著很多的事，這令我很震驚。我問：「你帶我到這兒，為了什麼？」外星人突然消失了……

我來到了復活島，一切都很奇怪。在島中心，外星人穿透草原出來了，道：「我們是在MG星系的生物，但因為八十億年前時，太陽開始有爆炸的跡象，當時我預知會有這事發生，早就把我們的基因放在太空船，然後送到MQ3星球（地球）。爆炸前，幸好我離開了星球，到了地球，開始繁殖你們，同時我的星球的生物全部死了，只有我……」

突然我被一道光包圍，外星人的背影也變小了。外星人道：「你要謹記……」然後我又回到床邊，拿著書，這就是我的經歷了。

在世上，真的有很多奇怪的事無法解釋，我不知道外星人為什麼要給我說這些事情。我想一定是有人隱瞞著一些事，希望有天人們可以完全領悟那些祕密。

聽「千章掃」 看音樂與筆墨的關係

近年來，利用中西混合的作曲手法進行創作的作曲家或許有不少，但利用中國書法的藝術概念，融合於當代音樂創作內，卻是鮮有且奇趣。一位本港少數跨越藝術與商業領域的資深作曲家羅永暉先生，巧用中國的水墨概念，融合西方作曲手法於音樂作品中。羅氏現為「無極樂團」藝術總監，早年畢業於美國加州大學，回港後與新浪潮導演合作創寫超過二十部電影音樂，當中包括《夢中人》及近期上映的《桃姐》。

今天借用他一首舊作，以分析音樂與水墨的關係。《千章掃》乃為羅永暉先生為琵琶寫下的其中一首作品。該作品全長共分四段，以協奏曲曲式，利用琵琶獨奏與樂隊齊奏互相間奏的音樂，模仿水墨的書寫而成。

音樂與線條的塑造

《千章掃》的靈感源自書法中的草書，其運筆揮灑的勁道與氣勢，與動態之美完全地融入於樂曲中。手法處理方面，琵琶獨奏部分大多以自由速度為主，並以散板形式演繹其獨奏部分，琴弦一「推」、一「拉」塑造出如墨化開般的奔放與起伏不定的水墨線條。樂曲中段的急緩，加劇整首樂曲的張力，形成剛柔對比。

中國素來著重靈性精神上的思考。論及形神氣韻的問題，一般理解的「形」是「有」；「神」是「無」，在音樂來說，可以聽到的聲音(音響)，形式是「有」，而體驗其精神內涵則是「無」，這仿如中國思想中的「氣」與「韻」；骨氣中之「有」與韻味中之「無」，一剛一柔並重。而在書法藝術中，一筆一劃，承載連綿不斷的氣道，羅氏將此概念融入於《千章掃》的琵琶獨奏部分，於第一樂章《胸中氣》，彈奏者先以一段輪音不斷地滾動翻騰，頻繁緊密的重覆音把那浩然之氣帶出，而於第二樂章《遊絲連綿》部份，以柔弱如絲的泛音塑造音欲斷而氣不斷的效果，到最後《蟠龍走》的樂段，作曲者更利用加厚了的音樂織體(Musical Texture)，配合加強了的力度與速度，隨著音樂線條之流動奔向樂曲的終點。



書法與音樂

書法中的「用筆」，有中鋒、側鋒、藏鋒、出鋒、方筆、圓筆、輕重等區別。在音樂的微觀層次上，每一個音的音頭、音腹、音尾的細節處理，其輕重、剛柔、曲直、收放，猶如水墨的濃淡、虛實等區別；在音樂中，聲音發展成為一條旋律、一個樂句，就像書法中以筆劃組織成一個「字」的結構般；大型樂曲的樂章組成，和全曲的佈局，就像書法中的整篇作品的「章法」，而樂曲中存在的精神和內涵，正好和書法中的「氣」相通。

「喜歡上中樂創作是因中國文化更多涉及心性，用心者傾向於感受事物間之關連和相互作用，尋求平衡和協調。」

羅永暉

過去筆者曾有幸造訪，當中印象較深的是有關平衡協調之美。《易經》曾述及「美」，其曰：美的最高表現是「太和」。「和」就是「美」，套入音樂中，一首樂曲過於濃烈、急速，沒有一絲喘氣的餘地與空間，不美；過淡過柔，又了無生意，同樣不美。故音樂被視為有組織的聲音，一濃一淡，一緊一鬆；一收一放，皆需審慎的思考處理，即使是西洋音樂，以奏鳴曲為例也分三樂章，快---慢---快吧！筆者認為一首成功的作品，其音樂表達上，樂句的流動，織體與配器的調和皆十分重要，而作為寫曲者，除了有音樂理論與創作技巧作基礎外，活於當下，感受當下亦同樣重要，尤其於中西交匯的香港城市，更要放開胸懷，不論斷中西，靈感自然隨處可見。

二零一二年十月二十一日



受訪者：賴希聖

回春堂祖傳第八代（世代以中藥行醫）

賴氏作為第八代接任，於香港浸會大學中學醫學碩士畢業後
現為註冊中醫

中醫

訪問

醫師你好，很高興今天有機會能親臨醫館，進行訪問。

Q.1 聽說你們世代相傳是中藥行醫，而你更是**第八代**傳人，可否簡述你選擇繼續承任以中藥行醫的原因？

其實我小時候對中醫興趣不大，直至中學選科時才認真考慮。爸爸是一個很開明的父親，從來沒有強逼我就讀中醫或繼承醫術。踏上中醫之路，是自己的選擇。

但爸爸的年代則不同，他們挺看重承傳的。父親小時候被迫背誦醫藥學理，又鑑於長子身份，繼任藥館的責任便很自然地落到他身上。

Q.2 **承**傳於中醫角度，意義可大？

對於中醫而言，承傳是十分重要的。我們十分重視「師帶徒」的關係，尤其中醫，除了理論，還需要臨床經驗，師傅會提徒弟的手去做，去感受經驗。另外，以前師父選徒弟十分嚴謹的，除了記性，還需要有悟性。以我家族為例，除了爸爸以外，三叔六叔皆是行醫的，但有些則未必，爺爺願意教，但他們未必受。

再述以前的中醫，家族性很強，有謂「知子莫若父」嘛... 父親能以最適切的方式傳授，再予其打理醫館也會較放心。

Q.3 除了父子以外，還有別的吗？

也有的，但同樣地著重悟性。
不過，很多時只會傳七成，
很少完全地傳授，
這亦是使一些醫學流失的原因。



Q. 4. 那麼中醫本身持有甚麼特質觀念？

一般而言，中醫注重的有三點，包括天人合一、動態平衡和整體觀。天人合一是指人與大自然的關係，例如人的五臟能比喻四時（春：肝；夏：心；秋：肺；夏秋之間是脾；冬：腎）人體會跟不同的時節、時令而有所變化。動態平衡則是採取中庸之道，不偏不倚。至於整體觀就是將人視為一個整體，注重人的整個生命規律，以一個綜合形式，整體層次觀望，而非像西醫般將人體割裂成不同器官、組織、單位來看。

Q. 5 正如你所述，中醫與西醫所恃的特質觀念十分不同。你既讀過中醫又讀過西醫兩個學士，你覺得於醫學上中醫與西醫最大分別是什麼？

兩者的視點與切入點十分不同。中醫著重調和、整體性。注重陰陽、氣血、時令，以一個整體層次以解釋有機體的反應狀態。而西醫則以結構功能，將人體的器官、拆細為組織、再以顯微鏡下細分，逐層細琢，是以分析再歸納去觀望。

Q. 6 中西醫於哲理上既然如此不同，你如何看待中醫與西醫間之優劣？

於客觀而言，我認為兩者各有優點。西醫於介入性治療，例如手術，於急性、療傷性十分見效。而中醫則較善於處理慢性病康復治療，例如手術後的復原，又或類風濕性關節炎，是整體性的人體健康問題，從針灸調理可能較為有效。中醫為要提升人的現存生命質量。

Q. 7 中醫已流傳過千年，累積著中國人的智慧，時至今日，有甚麼銳變？

變化不少呢…以前製藥，要親力親為，必需從底做起，由「伙頭」，即廚房炒藥，升至「打雜」，再成為「刀仔」切藥，然後是「雜刀」、之後才到「掌櫃」，中間經歷許多刻苦，但對藥材就建立深厚的感情。但現今大學普遍流行專科專教，甚至將中醫拆分為「醫」和「藥」，即診症和療處理藥材的分開。

Q. 8 那麼中醫隨時代社會發展，由傳統走向現代面對著甚麼問題？

現代化既能短時間培訓人才，但臨床水平卻頗為參差。而隨著政府越來越重視中醫，相信發展空間會越來越大。

訪者：駱靜怡

訪問記者招募：

凡有意跟不同藝術家、音樂創作人或學者交流，進行對談
歡迎電郵：lcy@cfss.edu.hk 或 peonylokcy@gmail.com

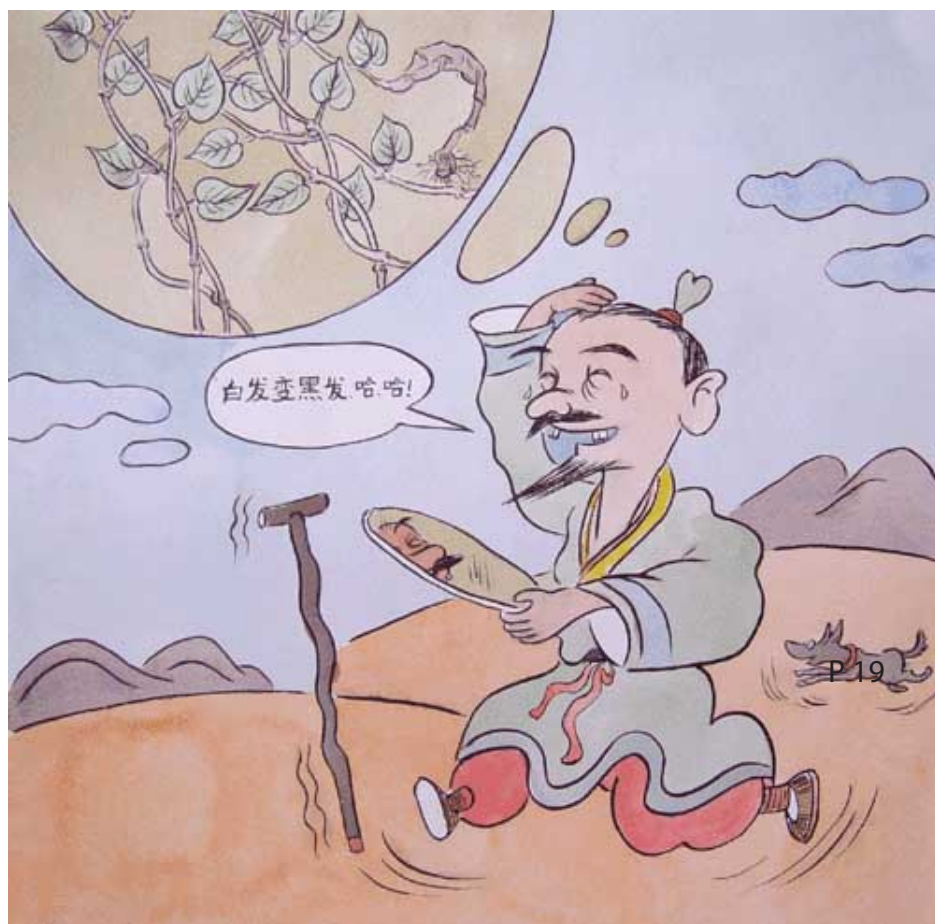


何首烏的故事

古時有一名叫何田兒的人，是順州南河縣人。何田兒體弱多病，嗜酒，五十八歲了，還沒有娶妻成家。有一天夜裡，他酒醉後睡臥於山野間，醒來看見兩株植物，相距三尺多，苗蔓纏繞在一起，很久之後才解開，解開後又交纏在一起，反覆三四次。田兒見此情景，甚為驚異，於是就將植物連根掘回，遍問村人，沒有一人能夠認得出這是什麼植物，於是他就把它晾乾收存起來。後來有鄉人對他說：“你年老無子，此二藤能分離再交合，很神奇，你何不服用試試呢？”於是田兒便將所挖之根搗為細末，以酒送服。數月後感身輕力健，而且有了慾念，於是娶妻成家。以後他常服不斷，二年後所患諸病完全痊癒，原已花白的頭髮變得烏黑油亮，蒼老的容顏變得光彩煥發，十年之內，生了好幾個男孩，於是將本名“田兒”改為“能嗣”。而能嗣也讓他的兒子延秀服用，他父子二人都活過百歲，延秀生的兒子，便取名就叫首烏。

何首烏的藤部，又名夜交藤。有養心安神，通絡祛風的作用，此藥常用於治療失眠疲勞，關節疼痛等症。

而何首烏的塊根是它其中一個主要入藥部份，經過適當的炮製後，便有補肝腎、烏鬚生髮的功效，常用於治療脫髮禿頭等症。



何首烏

資料提供：賴希聖醫師

Polygoni Multiflori Radix

性味歸經

味苦、甘；澀，性微溫；入肝、腎經

功效

制首烏：補肝腎、益精血；適用於血虛頭昏、未老早衰、心悸失眠。

生首烏：潤腸通便、截瘡解毒。適用於老人便秘、皮膚瘙癢。

禁忌

大便稀溏或痰濕重者要小心使用。

忌用鐵質器具煎煮之，減低效用。

安神首烏粥

材料：何首烏三錢，酸棗仁二錢，丹參一錢，紅棗十顆，
蝦米五克，香菇四朵，米一杯，鹽，芹菜末少許

- 作法：
1. 何首烏、酸棗仁、丹參加水250cc
煎煮20分鐘後去渣備用
 2. 蝦米、香菇用些許油炒香
 3. 將1000cc的水加入藥汁中，再和蝦米、香菇、紅棗、米等煮成粥。
 4. 加點鹽調味，吃前可灑上芹菜末，味道更佳！



效用：補益肝腎、寧心安神，
老幼皆宜

資料只供參考之用，
如有任何疑問，請向家庭醫生查詢



Circulation & Subscription

The Chinese Foundation Secondary School

中華基金中學

9 Harmony Road, Siu Sai Wan, Hong Kong

香港柴灣小西灣富欣道9號

Tel: (852) 2904-7322

Email: info@cfss.edu.hk

Printed by

Wise & Wide Design & Printing Co.LTD.

瀚林智設計印刷有限公司